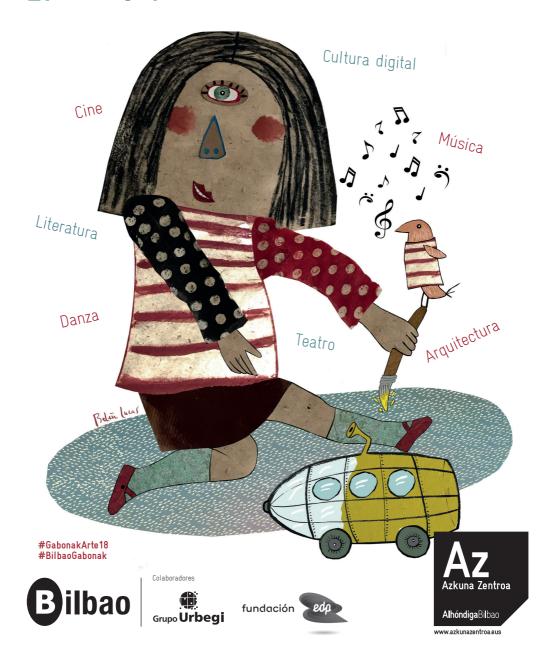
## **GABONAK ARTE**

Experiencias artísticas para niños, niñas y familias

**27** DICIEMBRE > 4 ENERO 2019



www.azkunazentroa.eus f → ™ • • • info@azkunazentroa.eus PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO • 944 014 014 © 2018. Centro Azkuna de Ocio y Cultura S.A

## GABONAK ARTE

#### Experiencias artísticas para niños, niñas y familias

Edades de O a 99 años

Del 27 de diciembre de 2018 al 4 de enero de 2019

Gabonak Arte, es el programa de experiencias artísticas que organizamos para niños, niñas y familias, y que tiene lugar durante la Navidad. Proponemos distintas actividades para sumergirnos en una cultura contemporánea diversa y que promueve la igualdad, a través de sus distintos lenguajes como el arte, el teatro, la danza, la música, el cine, la literatura y la cultura digital.

Transformaremos el Atrio en un lugar fantástico y especial donde podremos descubrir el submarino urbano *Ez Sub* de la compañía portuguesa 'Projeto Ez' y sonará *Yellow Submarine* de los 'Beatles' interpretado por 'The Plastic Clono Band'. Un espacio donde los hipopótamos azules de 'Zum Zum Teatro' reflexionarán sobre la humanidad y la animalidad; donde podremos realizar la construcción colectiva de un *Planeta Imaginario*; y donde el público podrá convertirse en parte de la exposición de la Pantalla del Sol, participando en la instalación interactiva *Flick\_Bi*, de los artistas alemanes Peter Weibel y Matthias Gommel.

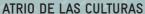
En la feria fantasma de 'Mama Crea' tendrán lugar las *Bapateko Istorioak*, donde las piezas abandonadas de un pequeño tiovivo contarán relatos de su antigua vida; *Movimiento Exprés* de 'Krego-Martín' ha preparado un espacio para bailar, jugar, explorar, reír...; y los coreógrafos Thierry Martínez y Carmen Larraz presentan el resultado de su residencia de creación con 'Dantzaz', dentro de *Atalak 2.0*.

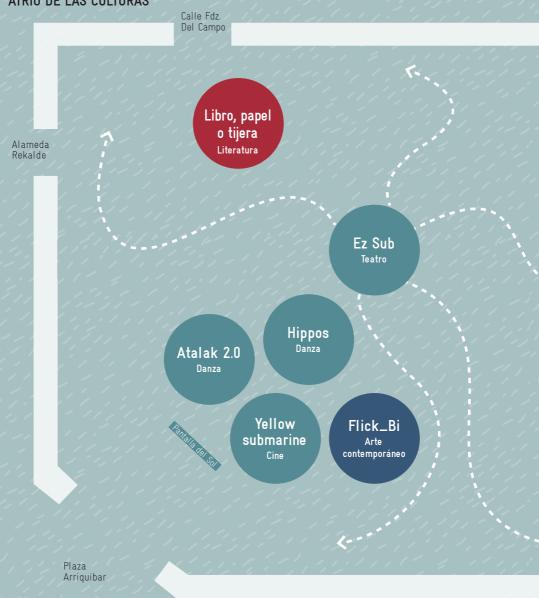
Para el público infantil, contamos con varias producciones como *Martinaren parke fantastikoa*, de 'Producciones Maestras', *Kontukantari 2. Mendian Ibiltari*, de 'Laenananaranja' o *Aupapá* de 'Zig Zag Danza'.

Pensar, imaginar, escuchar, leer, bailar, cantar, jugar, explorar, reír.... La diversión está asegurada.

Os invitamos a ser protagonistas de estas experiencias creativas y lúdicas, para sorprendernos, experimentar y potenciar la curiosidad.

## MAPA DE EXPERIENCIAS GABONAK ARTE





### Bapateko Istorioak Teatro The **Plastic** Clono Band Música Calle **Iparragirre Planeta Imaginario** (CAC 1) Arquitectura **Movimiento Exprés** Danza Kontu Kontari (Sala polivalente) Literatura

#### AUDITORIO. Planta -1



#### SALA BASTIDA. Planta -2



- 3€ / 2€ con tarjeta Az
- 1€
- Entrada libre
- 8€ / 6€ con tarjeta Az

Entradas a la venta en: Infopuntua / www.azkunazentroa.eus Todas las actividades tienen aforo limitado

#### BONO DE DÍA EXPERIENCIAS EN EL ATRIO:

8€ / 6€ con Tarjeta Az. Incluye las actividades *Bapateko Istorioak*, *Libro*, papel o tijera, *Movimiento Exprés* y *Planeta Imaginario*. Este bono se puede comprar el día anterior o el mismo día en Infopuntua.



20 DE DICIEMBRE > 27 DE ENERO

PETER WEIBEL & MATTHIAS GOMMEL

# Flick\_Bi Galería fotográfica ciudadana

Arte contemporáneo

#### Atrio de las Culturas

#### Horario del centro:

Euskera, Castellano, Inglés Todos los públicos

Lunes-Jueves: 7:00-23:00h / Viernes: 7:00-24:00h / Sábado: 8:30-24:00h / Domingo: 8:30-23:00h Horario especial de Navidad: 24 y 31 de diciembre: 7:00-20:00h / 25 de diciembre, y 1 y 6 de enero: 10:00-23:00h

1€

Flick\_Bi es una instalación interactiva sobre autorretratos que invita al público a sacarse una foto de carnet y convertirte en parte de la exposición. Con la inserción de una moneda, se produce una fotografía de la forma habitual, transmitiéndose también a la pantalla del sol del Atrio de las culturas. Simultáneamente, las imágenes se subirán a la página web de www.zkm.de/flick\_bi junto con los miles de retratos de previas exposiciones.

Esta instalación permite al público ver su fotografía en el espacio real, además de que el retrato exista en el espacio virtual. Este espacio virtual y dislocado, refleja la naturaleza de las redes sociales. La auto-representación de las personas a través de los selfies ha comenzado a cambiar el comportamiento de las personas en los espacios públicos. Hoy en día, cualquier evento de alguna importancia incita a los participantes a tomar selfies, que pueden distribuirse instantáneamente a todo el mundo.

Flick\_Bi presagia la función de los retratos en la era de los medios digitales.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Peter Weibel/Matthias Gommel. FLICK\_BI (2007/2018)

Instalación interactiva: Fotomatón, 5 ordenadores, 5 monitores, Archivo Web

www.zkm.de/flick\_bi



## Libro, papel o tijera

Atrio de las Culturas 12:00-14:00h / 17:30-19:30h Euskera, Castellano Público familiar. A partir de 3 años

3€ / 2€ con tarjeta Az | Dentro del BONO DE DÍA EXPERIENCIAS EN EL ATRIO (+info: pág. 5)

Tratamos de sacudir la creatividad y la imaginación a través de los libros. Mediante los libros, podemos conocer países reales e inventados sin haberlos visto nunca, conocerlos, e incluso darles la forma que más nos apetece a esas geografías sorprendentes. Las personas lectoras pueden volar como un pájaro, abrirse y expandirse desde sus propios límites. Los libros son un motor que azuza nuestra curiosidad ante lo desconocido.

Con esas premisas, este peculiar espacio nos invita a jugar mediante la palabra y la imagen. A partir de las páginas de un libro, crearemos poemas visuales de papel, cortando, pintando y plegando dichas páginas, dándoles formas asombrosas. Basta con que tengamos ganas de sumergirnos y volar en este espacio tanto para adultos como para niñas y niños.

Itziar Zorita e Itziar Imaz han desarrollado el concepto y el diseño de este espacio junto con los miembros de la Mediateka BBK. Itziar Zorita es licenciada en Comunicación Audiovisual y doctora en Artes Escénicas. Itziar Imaz, por su parte, es arquitecta. Ambas se dedican a la mediación artística, a la labor docente y al desarrollo de proyectos de instituciones educativas.

Ideado por: Itziar Zorita e Itziar Imaz



# MAMA CREA Bapateko Istorioak Teatro / Instalación sonora

Atrio de las Culturas 12:00-14:00h / 17:30-19:30h Pases cada 30' Euskera, Castellano, Inglés Público familiar. A partir de 3 años

3€ / 2€ con tarjeta Az | Dentro del BONO DE DÍA *EXPERIENCIAS EN EL ATRIO* (+info: páq. 5)

Dentro del proyecto *Bapateko Istorioak*, narraciones repentinas en lugares inusuales, The Thief of Time, el anfitrión, nos hará viajar en su 'denbora makina'.

Este año el proyecto se enmarca en la instalación *Karrusel*. Miss Karusa nos invita a entrar en el corazón de una feria fantasma, donde las piezas abandonadas de un pequeño tiovivo, nos contarán relatos de su antigua vida.

'Mama Crea' es un grupo de personas curiosas que desde el 2005 husmean a la búsqueda de nuevos contenedores para las artes escénicas. Les atrae la diferencia, las miradas de diferentes ángulos y lo poco convencional, dedicándose a crear productos artísticos a la carta.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Proyecto AD-HOC para AZ realizado por la compañía Mama Crea

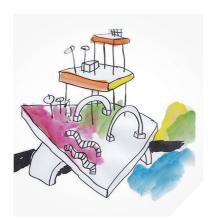
Dirección artística: Nuria M.Cres

Realización y montaje: Nuria M.Cres, Idoia Sainz -Trápaga y Paloma Rico

Instalación sonora: Tunipanea

Diseño y realización de vestuario: Ángel Amor

The Thief of Time: Juanjo Otero Miss Karusa: Mirian K. Martxante



# Planeta Imaginario Arquitectura

CAC 1 12:00-14:00h / 17:30-19:30h Euskera, Castellano Público familiar. A partir de 3 años

3€ / 2€ con tarjeta Az | Dentro del BONO DE DÍA EXPERIENCIAS EN EL ATRIO (+info: pág. 5)

Planeta Imaginario es una instalación colectiva donde los niños y niñas construyen sus propias estructuras de la forma más libre y autónoma posible. Utilizando material reciclado con variaciones en textura, forma y color, esta instalación en continuo movimiento crecerá a través del trabajo en equipo, la imaginación y la creatividad de las personas participantes.

Tras recibir unas pautas constructivas, herramientas y materiales de trabajo, los niños y niñas trabajan la espontaneidad y la experimentación en el proceso de construcción, pasando de la idea al plano, y del plano a la maqueta, desarrollando así la capacidad de comunicar conceptos para después llevarlas a cabo.

'La casa del vacío' es una escuela de arte y arquitectura que trabaja en museos, colegios y centros escolares desde el año 2011 realizando proyectos e instalaciones educativas.



# PANPOTX KULTUR ELKARTEA Kontu Kontari Literatura

Sala Polivalente 12:00-14:00h / 17:30-19:30h Entrada libre hasta completar aforo Euskera, Castellano 0-3 años. Los niños y niñas estarán acompañados por una persona adulta, como máximo

Kontu Kontari, el taller de dinamización de lectura dirigido a niñas y niños de 0 a 3 años vuelve otro año más a Gabonak Arte. Un espacio lúdico educativo en el cual el público infantil podrá disfrutar, reír, jugar, descubrir, desarrollar, crear, experimentar, convivir... todo ello en un entorno amable y atractivo donde los cuentos y las actividades plásticas son las principales herramientas.

Este proyecto cultural dirigido a atender las necesidades de ocio infantil incide en el desarrollo de las capacidades artísticas de niñas y niños a través de actividades de dinamización y animación a la lectura para pre-lectores.



## Movimiento Exprés

Atrio de las Culturas 12:00-14:00h / 17:30-19:30h Pases cada 30'

Euskera, Castellano Público familiar. A partir de 3 años

3€ / 2€ con tarjeta Az | Dentro del BONO DE DÍA *EXPERIENCIAS EN EL ATRIO* (+info: pág. 5)

30 minutos es el tiempo que tenemos. 30 minutos para bailar, jugar, explorar, reír, compartir...

El cuerpo será el protagonista de esta nueva aventura que propone Krego-Martin danza, utilizando el movimiento como expresión.

El espacio y el tiempo se unen una vez más y serán nuestros aliados, todo puede suceder en 30 minutos...

Apto para cualquier persona y edad que quiera jugar y moverse por territorios desconocidos. Muévete exprés y viaja al mundo de la danza...

'Krego-Martín Danza', formada por Begoña Krego y María Martín, se estrenó con el espectáculo de calle *Así y Restar* en el Festival BAD en el año 2011. La compañía se define por su implicación en la sensibilización y creación de nuevos públicos, produciendo obras para público familiar e infantil donde el humor y el juego son partes esenciales. Entre sus piezas destacan *Spaceko Zarama* y *Laboratorio Inocencia*. Sus espectáculos han girado por diferentes festivales nacionales e internacionales. Paralelamente, tanto Begoña Krego como María Martín mantienen una fructífera labor dentro del panorama de la danza en Euskadi, colaborando con diferentes compañías así como impartiendo talleres de danza.



27 DE DICIEMBRE

## The Plastic Clono Band

Música

Atrio de las Culturas 18:00h Entrada libre Inglés Todos los públicos

El Atrio de las Culturas suena al ritmo de los 'Beatles' con el concierto del grupo 'The Plastic Clono Band', la banda Tributo a 'The Beatles' afincada en Bizkaia con larga experiencia a nivel internacional.

Formado por Alfredo Niharra en la voz y guitarra; Miguel A. Fernández teclados, coros y guitarra acústica; Juan López en el bajo y voces; y finalmente por Fernando Ruiz en la batería, la banda ha tocado tanto nacional como internacionalmente en festivales como el Liverpool Beatleweek (UK), el Beatlesday en Mons (Bélgica), el Beatlesweekend de Ouistreham (Francia) o el Une Journee avec The Beatles en Salon de Provence (Francia).

#### FICHA ARTÍSTICA:

Voz, guitarra: Alfredo Niharra

Teclados, coros, guitarra acústica: Miguel A. Fernández

Bajo, voces: **Juan López** Batería: **Fernando Ruiz** 

www.facebook.com/THE-PLASTIC-CLONO-BAND



### 27 DE DICIEMBRE Jueves

## Yellow Submarine

Cine

#### Atrio de las Culturas. Proyección en la Pantalla del Sol 19:00h (90') Entrada libre

VOSE (Versión Original con Subtítulos en Castellano) Todos los públicos

«Érase una vez... o tal vez dos veces, un paraíso no terrenal llamado Pepperland -Pimientalandia-, un lugar en el que la felicidad y la música reinaban sobre todo. Pero este bienestar se vio amenazado cuando The Blue Meanies -los Malditos Azules-declaran la guerra y enviaron su ejército, liderado por el amenazador Guante Volador para destruir todo lo que era bueno.»

La pantalla del sol vuelve a convertirse esta navidad en pantalla de cine, donde se proyectará la ovacionada película de 'The Beatles', *Yellow Submarine* (1968). Esta película de animación basada en la canción de 'The Beatles', fue dirigida por el animador canadiense George Dunning, y producida por United Artists y King Features Syndicate. Los mismos Beatles aparecen sólo al final de la película, doblados con otros actores.

FICHA TÉNCICA:

Título original: Yellow Submarine

Año: 1968 Duración: 90' País: Reino Unido

Dirección: George Dunning

Guion: Lee Minoff, Erich Segal, Al Brodax, Jack Mendelsohn

Música: The Beatles Fotografía: Animation



### 27, 28 DE DICIEMBRE Jueves y viernes

## PROJETO EZ EZ Sub

Teatro

Atrio de las Culturas 13:00-13:50h / 17:00-17:50h (Viaje: 7') Entrada libre hasta completar aforo Euskera, Castellano, Inglés Público familiar

Un extraño submarino navega desorientado por el Atrio de las Culturas. Una máquina escénica de gran formato, capaz de transportar a transeúntes a una nueva realidad. *EZ Sub* desafía la audacia de ideas y funde la escenografía al teatro, poniendo su experiencia escénica al servicio de la innovación y de la experiencia sensorial.

Navegando por los diferentes espacios que conforman el Atrio de las Culturas de Azkuna Zentroa, *EZ Sub* convierte a las personas del público en actor y performer, en el interior de un submarino urbano que da vida a momentos únicos.

'Projeto EZ' nace en 2012, cuando decidieron que con 'locura, ingenio y mucha EstupideZ', construirían ideas imposibles. Con un estilo decididamente artesanal, 'Projeto EZ' construye y da vida a máquinas de escena únicas que proporcionan al público la posibilidad de interactuar directamente o de, únicamente, observar, una experiencia única. Con un carácter de intervención, asumen un estilo de animación teatral itinerante como base de su proyecto.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Creación: João Pinto

Construcción: João Pinto, Luís Seixas

Producción: Kandengue Arts

Texto y voz: Miguel Branca / Traducción: Jani Dunne, Miguel Branca Efectos sonoros: José Janeiro / Apoyo a la mecánica: José Guedes

Vestuario: João Pinto



28, 29 DE DICIEMBRE Viernes y sábado

# Martinaren parke fantastikoa

Teatro

Auditorio 18:30h (50') 8€ / 6€ con tarjeta Az Euskera A partir de 6 años

Martina nos quiere contar un secreto muy especial. Nos quiere contar que en su parque, en ese al que va todos los días a jugar, pasan cosas fantásticas. Es como el parque de al lado de tu casa, o tu colegio. Pero el de Martina, es muy especial. Todas las tardes va a jugar a su parque, donde descubre nuevos mundos y vive increíbles aventuras. Descubre lo que significa ser valiente, tener miedo, y que no hay límites en su imaginación. Martina comparte con nosotros todo lo que puede ocurrir durante una tarde en su fantástico parque. ¿Te animas a conocerlo?

Este espectáculo contemporáneo es una propuesta divertida, llena de color, en la que se combina la imagen mediante proyecciones, la música con temas originales cantados en directo y la interpretación actoral. En él se tratan temas como los roles de género en la infancia, la aceptación propia y de los demás, la empatía y la solidaridad.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Dramaturgia y dirección: Ana Maestrojuán

Actores: Adriana Salvo, Oier Zuñiga y Txori García Uriz

Diseño de Iluminación: Koldo Tainta

Diseño escenografía: Koldo Tainta y Producciones Maestras Proyecciones: David Bernués. Acrónica Producciones

Música original: **Gorka Pastor** Figurinismo: **Edurne Ibáñez** 

Producción: Producciones Maestras

www.produccionesmaestras.com



### 29 DE DICIEMBRE

CARMEN LARRAZ + THIERRY MARTINEZ + DANTZAZ

Atalak 2.0

Danza

Atrio de las Culturas 19:30 Entrada libre Todos los públicos

Thierry Martinez y Carmen Larraz presentan el resultado de las residencias de creación con la compañía Dantzaz, dentro de una nueva edición de *Atalak 2.0*, el espacio de búsqueda, ensayo e investigación para la danza contemporánea en la Eurorregión Aquitania-Euskadi-Navarra.

#### CARMEN LARRAZ: Electrical Body

La creadora navarra Carmen Larraz presenta *Electrical Body*. «Partiendo de la sencilla imagen de cómo actúa un imán frente a otro, el magnetismo se puede extrapolar a un sinfín de imaginarios personales y de relaciones humanas. Mi intención es lanzar la propuesta y mediante herramientas de improvisación estimular el universo personal de cada intérprete».

Carmen Larraz compagina su labor como coreógrafa en la compañía Dínamo Danza con su actividad pedagógica y formativa en Aulaescena y distintos talleres de danza contemporánea.

#### THIERRY MARTINEZ: Contraste

El coreógrafo francés Thierry Martinez presenta *Contrast*e, una idea inspirada en la «diversidad de culturas que emanan del grupo de bailarines en sus diferentes personalidades», y que tiene el objetivo de crear una pieza viva y humana que exprese la curiosidad de los jóvenes intérpretes.

Thierry Martinez atesora una sólida trayectoria, marcada por su paso por la compañía A. M. Porras y Norrdans (Suecia) y la presentación de algunas de sus piezas en el festival Le Temps d'Aimer (Biarritz). Como intérprete, ha bailado creaciones de R. Horta, S.Petronio, R. Oller, U. Ivgi y R. Zappala, entre otros creadores.



2, 3 DE ENERO Miércoles y jueves

zig zag danza Aupapá

Sala Bastida 13:00 y 17:30h (35') 8€ / 6€ con tarjeta Az 0-3 años. Acompañados de un máximo de dos personas adultas

«Un espectáculo para niños y niñas de 0 a 3 años acompañados de personas adultas para que les aúpen.»

Aupapá es un solo coreográfico-gestual que propone una interactuación activa con los pequeños espectadores a una distancia inusual en el hecho escénico. Adaptándose a la posición natural de los menores de esa edad y a su punto de vista desde la posición de gateo, Aupapá propone un espacio de interacción en el que se da libertad a los bebés para participar u observar en el grado en que ellos mismos decidan en cada momento. Este espacio de comunicación no se cierra solo a las evoluciones de la intérprete que trabaja desde el interior, sino también al propio espacio de los espectadores.

Un trabajo de los sentidos donde la luz, los sonidos, los gestos y el movimiento crean una atmósfera placentera, un reducto de observación tranquila a un tiempo fuera del ritmo cotidiano.

'Zig Zag Danza' ha explorado los territorios limítrofes entre el movimiento y la teatralidad desde el año 2000, creando un lenguaje propio para cada uno de los trabajos que ha producido. Diecinueve producciones propias dirigidas tanto a público adulto como familiar son el resultado de la labor creativa de esta formación, que ha desarrollado su propia línea conceptual en la creación de espectáculos para la Primera Infancia.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Concepto: Estrella García y Miguel Quiroga

Dirección escénica - Iluminación y sonorización: Miguel Quiroga / Música: Andy Monroe

Interpretación: Estrella García / Producción y distribución: Zig Zag Danza S.L. Premio OH! de las Artes Escénicas 2012 – Mejor Propuesta Escenográfica

www.zigzagdanza.com



3, 4 DE ENERO Jueves y viernes

# ZUM ZUM TEATRE + QUIM BIGAS Hippos

Atrio de las Culturas

Público familiar

3 de enero, jueves: 17:30h / 4 de enero, viernes: 19:30h

Entrada libre

En un mundo donde conviven cotidianamente los animales y las personas, nos acercamos a unos hipopótamos que se salen por la tangente. ¿Son personas disfrazadas y mimetizadas en el animal que llevan encima o bien hipopótamos que se buscan dentro de los individuos que ponen el cuerpo? Acompañemos a estos hipopótamos en un recorrido que podría ser una fábula, una metáfora, la reflexión preliminar para una tesis doctoral sobre la humanidad y la animalidad o, sencillamente, una propuesta para todos los públicos de la que podemos formar parte.

'Zum-Zum Teatre' es un proyecto artístico que desde el año 1994 se dedica a la creación, producción y difusión de las artes escénicas para todos los públicos. Durante estos años han producido 18 espectáculos de los cuales han hecho más de 4500 representaciones.

Quim Bigas, graduado como Master en Bellas artes con especialización en Coreografía y Nuevas Prácticas Performativas en DOCH/Uniarts (Estocolmo), su trabajo se desarrolla a partir de su interés por la coreografía, la dramaturgia, las ciencias de la información y la práctica de la escritura.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Equipo de creación: Quim Bigas y Ramon Molins

Dirección y coreografía: Quim Bigas

Intérpretes: Albert Garcia, Jordi Gilabert, Maria Mora, Miquel Rodríguez, Carla Tovias

Diseño y producción: **Miguel Ángel Infante. Dulcie Best** Comisaria y acompañamiento: **Margarida Troguet** Coordinación, logística y comunicación: **Begonya Ferrer** 

Producción ejecutiva: Txell Burgués



3, 4 DE ENERO Jueves y viernes

## Kontukantari 2. Mendian ibiltari

Teatro / Música

Auditorio 18:30h 8€ / 6€ con tarjeta Az Euskera A partir de 6 años

Nanu, Granu y Kanuto se preparan para una nueva excursión. «Arratsalde honetan, mendi tontor gainera igo behar dute, baina aldapeko sagarraren adarraren puntan aurkituko dute loretxo bat eta...TXIST! Baxuago abestu!! Haurtxo polita sehaskan dago zapi zuritan txit bero...»

Kontukantari, el teatro concierto de títeres aclamado por los más pequeños, vuelve con Kontukantari 2, Mendian ibilitari. Esta vez, repasamos otras diez canciones que tenemos en nuestra memoria: Haurtxo polita, Axuri beltza, Aldapeko, Ikusi mendizaleak, Loretxo bat, Baratze bat, Kolpe kolpeka, Guk euskaraz, Furra furra y Arratsalde honetan. Las canciones de siempre, llevadas a un ritmo diferente; para que los adultos no las olviden, y los niños las aprendan.

'Laenananaranja', de vocación titiritera, nace en Bilbao en 1999 con la intención de hacer teatro familiar crítico-constructivo para poder hacer frente a la vida cotidiana. En estos 15 años de andadura se han dado cuenta de que los títeres son el medio más adecuado para acercarse al niño, tratando de crear un teatro de títeres contemporáneo, sin olvidar el trabajo hecho por otros creadores a lo largo de la historia de este arte.

#### FICHA ARTÍSTICA:

Cantantes: Sandra Fdez. Agirre / Aintzane Crujeiras

Creadores de títeres: Marta Alvarez, Itziar Fragua / Miren Larrea, Iñigo Eibar / Jon Koldo

Vázquez / Dramaturgia, escenografía, vestuario y títeres: Laenananaranja Música: Roberto Castro "Boti", David Nanclares y Sandra Fdez. Agirre

Diseño de iluminación: Zigor Gorostiola

Dirección: Jon Koldo Vázquez / Producción: Mikel Pikaza

Idea original: Sandra Fdez. Agirre y Mikel Pikaza

www.laressistens.blogspot.com